

2 - Bazz Goes to Earth! Major Panic in Cho-Tokyo!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

My name is Saint Holy Sword Dragon!

[00:05] ---

I came from Dragon World to
help Gao Mikado find his Buddy.

[00:10] ---

Believe it or not, the Buddy that Gao chose was a terrifying
monster who almost destroyed Dragon World long ago...

[00:16] ---

Demon Lord Dragon, Bazz!

[00:18] ---

What's going to happen to
Gao and Bazz next?

[00:21] ---

The heart-pounding exciting
thrilling adventure never stops!

[01:55] ---

You've got to be kidding me!

[02:02] ---

Why do I, the great Barlbazz
Dragoroyale the First, look like this?

[02:08] ---

A-As I said before, from now on you're going to
live on Earth as Gao Mikado's Buddy and...

[02:14] ---

I won't accept it!

[02:15] ---

I'll never accept it!

[02:18] ---

Stop it, Bazz!

[02:20] ---

Gao! You have to use that card!

[02:22] ---

That card?

[02:23] ---

The card that was sealing
the Demon Lord Dragon!

[02:25] ---

Oh, right!

[02:26] ---

Batzz!

[02:31] ---

Kid! How dare you!

[02:39] ---

This smells good.

[02:41] ---

We have quite a monster on our hands.

[02:43] ---

You're right. And there
are two of them, too.

[02:46] ---

Why can't he be cute
like this one? Right?

[02:48] ---

Tasty!

[02:50] ---

What are these round and
perfect food things?

[02:53] ---

They're octopus dumplings!

[02:55] ---

Grandma's octopus dumplings
are the greatest on Earth!

[02:57] ---

The greatest, you say?

[03:00] ---

I'm the greatest! Me!

[03:05] ---

Batzz goes to Earth!
Major panic in Cho-Tokyo!

[03:10] ---

Please, please! Take a load off.

[03:12] ---

Thank you! Today has been exhausting.

[03:15] ---

First of all, Mister Demon
Lord Dragon Batzz...

[03:17] ---

Or rather, Big Boss Batzz! Enjoy!

[03:18] ---

Huh?

[03:19] ---

Big Boss?

[03:20] ---

Yes!

[03:21] ---

I was so impressed by how
powerful you are, Big Boss!

[03:25] ---

So Big Boss Batzz, I'm begging you please!

[03:28] ---

Make me your disciple!

[03:30] ---

Make me, Saint Holy Sword
Dragon, your pupil!

[03:34] ---

Do whatever you like, Chibi Panda.

[03:36] ---

Chibi Panda?!

[03:37] ---

Uh, you mean him?

[03:39] ---

Thank you for this wonderful new name!

[03:43] ---

Chibi Panda!

[03:44] ---

I'll try my very best!

[03:45] ---

Well, time to get some shut-eye.

[03:47] ---

You'd better not grow big again!

[03:49] ---

Stay the way you are now!

[03:56] ---

I'm so happy! As long as we have the Big Boss with us,
we'll win the World Buddy Masters for sure!

[04:02] ---

What?

[04:03] ---

World Buddy Masters?

[04:05] ---

The World Buddy Masters!

[04:07] ---

It's a tournament that will determine the greatest
Buddyfighter in all of the parallel worlds!

[04:11] ---

How idiotic.

[04:13] ---

Huh?

[04:14] ---

I have no intention of participating.

[04:17] ---

But you became my
Buddy, right? Then...

[04:21] ---

He's already asleep!

[04:23] ---

Oh boy...

[04:37] ---

His Buddy, huh...

[04:52] ---

What's that?

[05:07] ---

I've never seen that monster before.

[05:09] ---

Could he be...

[05:12] ---

Regarding last night's power outage...

[05:14] ---

Investigations continue even
into the following day.

[05:17] ---

But the cause is still unknown...

[05:19] ---

And it may be some time before
the truth becomes clear.

[05:23] ---

Batzz! Let's eat breakfast together.

[05:25] ---

I'll do whatever I want!

[05:27] ---

Don't bother me.

[05:29] ---

Here you go!

[05:31] ---

What's that?

[05:32] ---

It's a pizza!

[05:33] ---

It looks delicious!

[05:34] ---

Mom's pizzas are the tastiest
food in the world!

[05:37] ---

Why don't you try some, Batzz dear?

[05:42] ---

There's more if you want it.

[05:43] ---

So eat as much as you'd like!

[05:50] ---

Tasty!

[05:51] ---

From now on, I appoint
you as my head chef!

[05:54] ---

Hey, that's my mom
you're talking about!

[05:56] ---

Don't boss her around!

[05:57] ---

Hey, Gao!

[05:59] ---

I was chosen!

[06:00] ---

Huh?

[06:01] ---

Noboru?

[06:02] ---

Oh, Kitten Shirt.

[06:03] ---

It's not a kitten! It's a tiger!

[06:05] ---

The World Buddy Masters
representative for Dungeon World...

[06:08] ---

I've been chosen!

[06:10] ---

What?

[06:11] ---

All right! I'm happy for you!

[06:13] ---

The greatest Buddyfighter,
Noboru Kodo!

[06:16] ---

All the worlds will know how strong I am!

[06:18] ---

I'll be the pinnacle of
the world of Buddyfight!

[06:21] ---

Don't make me laugh!

[06:22] ---

You're not the greatest.

[06:25] ---

I'm the greatest!

[06:28] ---

Cut it out, Bazz!

[06:30] ---

I told you! If you don't stay in this form,
everyone will be scared of you.

[06:34] ---

Don't order me around!

[06:35] ---

Bazz!

[06:36] ---

Boss!

[06:38] ---

Wait, Bazz!

[06:39] ---

Please wait!

[06:41] ---

What's his problem?

[06:46] ---

Where did he go?

[06:48] ---

Gao!

[06:50] ---

Hey.

[06:50] ---

We came to take another look at the
cards you got from Bazz, but...

[06:53] ---

did something happen?

[06:55] ---

Big Boss Bazz ran away!

[06:58] ---

What?

[06:59] ---

If we don't find him quickly,
there's no telling what he'll do!

[07:02] ---

I'll head that way. Chibi Panda,
you search with Baku and Kuguru!

[07:06] ---

Chibi Panda?

[07:07] ---

That's me!

[07:08] ---

Big Boss Batzz gave me that name.

[07:11] ---

O-Oh.

[07:13] ---

Never mind that. Do you have any clues as to where Batzz went?

[07:16] ---

Not at all. If the Big Boss doesn't come back, Gao will have no Buddy!

[07:22] ---

Then Dragon World won't be able to compete in the World Buddy Masters!

[07:27] ---

In that case, couldn't Chibi Panda be Gao's Buddy?

[07:31] ---

Good point.

[07:33] ---

You'd better prepare for the worst case scenario.

[07:36] ---

All right...

[07:37] ---

But there's one problem.

[07:40] ---

What is it?

[07:42] ---

The truth is...

[07:43] ---

When it comes to the rules of Buddyfight...

[07:45] ---

I don't know them that well.

[07:47] ---

What?!

[07:48] ---

Sorry.

[08:01] ---

Nice kick, Kanata!

[08:04] ---

That's Kanata Ozora, from Class 7.

[08:07] ---

That was amazing. So artistic!

[08:10] ---

I'd expect no less from Kanata, my Buddy!

[08:12] ---

Thanks, Athora.

[08:14] ---

I'm happy that you're here with me, too.

[08:17] ---

Hey! Kanata!

[08:19] ---

Hey!

[08:22] ---

Gao Mikado.

[08:23] ---

Have you seen my Buddy!

[08:25] ---

Uh, he wouldn't know who that is.

[08:27] ---

Um...

[08:28] ---

Did you see a dragon
that looks like this?

[08:31] ---

Sorry! Haven't seen him.

[08:34] ---

All right! Thanks anyways!

[08:40] ---

The Hobby Shop Castle is opening
after its big renovation!

[08:44] ---

And you're my first customers today.

[08:46] ---

The manager will explain the
rules to you, no problem.

[08:48] ---

So pay attention.

[08:50] ---

Yes! Thank you, sir.

[08:53] ---

Buddyfight is a card game in which you
yourself fight, along with your Buddy monster.

[08:58] ---

First, place your Buddy
and flag face down.

[09:01] ---

Draw six cards from your deck to form your hand,
and place two cards face down in the gauge zone.

[09:06] ---

Oh, your hand refers to the
cards that you'll be using.

[09:09] ---

And gauge means the energy that you'll be

using when calling monsters or casting spells.

[09:13] ---

Six hand cards. And two
cards placed in the gauge.

[09:17] ---

Then let's start.

[09:18] ---

Buddyfight!

[09:19] ---

Raise the flag!

[09:21] ---

Now, let's turn your Buddy,
or partner, face up.

[09:24] ---

Yes, sir.

[09:26] ---

Both you and your opponent
start out with 10 life.

[09:29] ---

You defend those life points while attacking, and
if you get your opponent down to 0 life, you win.

[09:33] ---

You have the first move, so let's
see you charge and draw.

[09:36] ---

Charge and draw?

[09:39] ---

Charge means you place a hand
card in your gauge zone.

[09:41] ---

Draw means you take a card from your deck.

[09:43] ---

At the beginning of your turn, you can draw.
And you can charge and draw.

[09:47] ---

But if you have the first move,
you can't draw during your first turn.

[09:51] ---

I understand, sir!

[09:53] ---

Charge and draw!

[09:54] ---

Next, you call a monster.

[09:56] ---

You can call as many monsters
as you like in one turn.

[10:00] ---

I call Blusterous Brat, Roller to the right!

[10:02] ---

Captain of the Cavalry Dragons,
Kegale Byde to the center!

[10:04] ---

Ring Blade Wielder, Ring to the left!

[10:06] ---

Whoa there, you've got to let me finish!

[10:09] ---

You can call as many monsters as you like in one turn,
but their total size needs to be 3 or less.

[10:14] ---

3 or less?

[10:16] ---

Then I won't call
Captain of the Cavalry Dragons, Kegale Byde.

[10:19] ---

Hmm, good choice.

[10:21] ---

Now, it's time for your attack phase.

[10:23] ---

When you have the first move, you can
only attack once during your first turn.

[10:27] ---

All right! I use Blusterous Brat,
Roller to attack Mister Manager!

[10:30] ---

All right! Now I'm down to 8 life.

[10:32] ---

Yay! I did it!

[10:38] ---

Does anybody want to fight me?

[10:41] ---

You spineless cowards! Come at me!

[10:45] ---

Stop it, Bazz! Come here!

[10:48] ---

You know about last night's power outage.

[10:50] ---

That was his doing.

[10:52] ---

Gaito.

[10:54] ---

Right before the power
went out, we saw him.

[10:58] ---

Wh-What did you say?

[11:00] ---

The Demon Lord Dragon's name
is known in all the worlds.

[11:03] ---

Perhaps he intends to continue his path
of destruction on this new world, Earth.

[11:07] ---

N-No way.

[11:13] ---

I attack Mister Manager with
Lance Knight Decon!

[11:16] ---

Oh, you got me! Now I have 2 life.

[11:21] ---

Is it a power outage?

[11:22] ---

No. It's Bazz's doing!

[11:24] ---

Big Boss Bazz did this?

[11:26] ---

Bazz!

[11:27] ---

Abygale!

[11:29] ---

Yeah!

[11:33] ---

This looks interesting!

[11:34] ---

I'll be your opponent.

[11:44] ---

Stop it, Bazz!

[11:50] ---

What was that for?

[11:51] ---

It looks like you're not
used to that form yet.

[11:56] ---

Who are you guys?

[11:59] ---

I'm Gaito Kurouzu.

[12:00] ---

I'm told they fear you and call you
the Demon Lord Dragon,

[12:03] ---

but it seems you're no match for us...

[12:05] ---

What?

[12:07] ---

I'm Gaito's Buddy. Awakened
Black Death Dragon, Abygale.

[12:10] ---

The weaker the dog, the louder its bark.

[12:13] ---

A phrase that describes you perfectly.

[12:15] ---

I'll teach you just how strong I am!

[12:23] ---

Boss!

[12:27] ---

You chose a monster like
that as your Buddy?

[12:29] ---

You're an odd one, Gao.

[12:45] ---

You came to Earth so suddenly.

[12:47] ---

It's no surprise you're bewildered.

[12:48] ---

Sounds like you had a rough day.

[12:51] ---

He didn't cause the power
outages on purpose.

[12:54] ---

Batzz wouldn't do that.

[12:55] ---

How can you be so sure?

[12:57] ---

I can tell. Somehow.

[12:59] ---

He's self-centered and violent,
but he's not a bad guy at heart.

[13:03] ---

That's the vibe I get.

[13:05] ---

That makes sense. Little Batzz
is your Buddy, Gao.

[13:08] ---

Hold on to those feelings.

[13:10] ---

Thanks, Mom!

[13:16] ---

Gaito?

[13:18] ---

I want to have a Buddyfight with you two.

[13:20] ---

Tomorrow. I'll be waiting for you,
at the Hobby Shop Castle.

[13:23] ---

Bring the Demon Lord Dragon
with you, no matter what.

[13:27] ---

U-U-Unbelievable!

[13:28] ---

What a sudden and precipitous surprise!

[13:30] ---

Two Aibo Academy Elementary Division
sixth-graders are about to start a Buddyfight!

[13:35] ---

Bringing you live commentary is a fellow
Elementary division sixth-grader,

[13:37] ---

Broadcasting Club member Paruko Nanana!

[13:40] ---

My partner is my Buddy,
Martian UFO Takosuke!

[13:44] ---

Takochu!

[13:45] ---

I've memorized the rules perfectly now!

[13:47] ---

You can count on me for a Buddyfight.

[13:49] ---

Let's do this, Batzz!

[13:51] ---

You fools! Bow down before me!

[13:55] ---

Now rise up!

[13:56] ---

Almighty dragon!

[13:58] ---

Luminize!

[14:00] ---

Demon Lord Dragon of Tempest!

[14:03] ---

Jet Black Dragon who rules over death!

[14:05] ---

Now is the time to awaken!

[14:10] ---

Luminize!

[14:11] ---

Awakened Black Dragon!

[14:14] ---

Both players have finished preparations!

[14:16] ---

Buddy...

[14:18] ---

Fight!

[14:19] ---

Raise the flag!

[14:21] ---

Dragon World!

[14:24] ---

Darkness Dragon World!

[14:26] ---

First move goes to Gao Mikado!

[14:29] ---

Charge and draw!

[14:31] ---

I equip!

[14:31] ---

Arc Dragon Sword!

[14:33] ---

I call Replenisher, Pentar to the center!

[14:37] ---

I'll try my best, pen!

[14:38] ---

Pentar's ability!

[14:39] ---

If I have a Thunder Empire
item equipped, I can draw one card!

[14:42] ---

Pentar! Attack Gaito!

[14:44] ---

Leave it to me, pen!

[14:46] ---

Pen pen pen!

[14:48] ---

My turn is over.

[14:50] ---

When the opponent doesn't have a monster in the center,
you can directly attack your opponent!

[14:54] ---

My turn.

[14:56] ---

Draw. Charge and draw.

[14:59] ---

I call Black Sleepless City,
Dimmborgil to the right.

[15:01] ---

I call Black Downpour,
Zicron to the left.

[15:04] ---

Due to Zicron's effect, Gao's Pentar has
his defense decreased by 10000!

[15:09] ---

Come forth from the deep darkness!

[15:12] ---

Equip!

[15:15] ---

Death Dragon Sickle, Gale Scythe!

[15:20] ---

Zicron! Attack Pentar!

[15:21] ---

Dedicate your prayers to me.

[15:23] ---

Goodbye, pen.

[15:26] ---

Pentar!

[15:27] ---

Due to Zicron's effect, two cards from
Gao's deck are sent to the drop zone.

[15:30] ---

Dimmborgil! Attack the fighter!

[15:33] ---

Give me your light!

[15:42] ---

Gale Scythe!

[15:45] ---

The attack lands! In the blink of an eye,
Gao Mikado is down to 5 life remaining!

[15:50] ---

That Gaito... he's pretty good.

[15:53] ---

My turn is over.

[15:55] ---

Kid! Call me.

[15:57] ---

I'll finish this fight for you!

[16:00] ---

Yeah, that's my plan!

[16:02] ---

But this isn't the time for that.

[16:04] ---

My turn!

[16:05] ---

Draw!

[16:06] ---

Charge and draw!

[16:08] ---

I call All-Rounder Warrior,
Tetra to the right!

[16:10] ---

I call Raid Officer, Delta to the left!

[16:13] ---

It's an honor to serve under the great
General Batzz today as well!

[16:17] ---

I Move Dimmborgil to the center.

[16:19] ---

I understand.

[16:21] ---

Tetra! Attack Dimmborgil.

[16:24] ---

Leave it to me, sir!

[16:25] ---

I cast! Midnight Shadow.

[16:27] ---

What?

[16:30] ---

He used a spell card
that can block attacks!

[16:34] ---

Then I'll have Delta attack!

[16:36] ---

I just need to cut him down, right?

[16:38] ---

Impact Delta Slash!

[16:41] ---

Delta destroys Dimmborgil!

[16:43] ---

Due to his effect when attacking, one card
from Gao's deck has been added to his gauge!

[16:47] ---

With the center monster out of the way,
he can attack Gaito directly.

[16:58] ---

Gaito Kurouzu is down to 5 life as well.

[17:00] ---

This Buddyfight is really heating up!

[17:01] ---

Takochu!

[17:03] ---

My turn.

[17:05] ---

Draw. Charge and draw.

[17:07] ---

I Buddy call to the right!

Awakened Black Death Dragon, Abygale.

[17:10] ---

Yeah!

[17:16] ---

You've finally shown your face, Abygale.

[17:18] ---

Wind of Atonement!

[17:20] ---

I can't handle this!

[17:23] ---

Whoa! Due to Abygale's effect,

Gao's deck is being destroyed!

[17:27] ---

Zicron! Attack Gao.

[17:29] ---

Feel my fangs!

[17:34] ---

I cast! Arc Dragon Shield!

[17:36] ---

Arc Dragon Shield nullifies my opponent's attack,
and lets me draw one card!

[17:41] ---

My attack phase isn't finished yet.

[17:43] ---

Abygale!

[17:44] ---

Leave it to me.

[17:48] ---

Gale Thruster!

[17:52] ---

He's down to 1 life.

[17:54] ---

Looks like he's gonna lose before he even
competes in the World Buddy Masters.

[17:57] ---

That's our weakest fighter for you.

Always good for a laugh.

[18:01] ---

He hasn't lost yet!

[18:03] ---

Don't hit me with that ice-pop stick!

[18:06] ---

This is the Saint Holy Sword!

[18:08] ---

You got backed into this corner
because you didn't call me!

[18:12] ---

You dumb kid!

[18:13] ---

Not yet.

[18:15] ---

What?

[18:16] ---

The fight isn't over yet.

[18:20] ---

Here I go. My turn!

[18:22] ---

Draw!

[18:24] ---

Charge and draw!

[18:29] ---

I Buddy call Demon Lord
Dragon, Bazz to the right!

[18:34] ---

I'd gotten tired of waiting!

[18:46] ---

Here he is!

[18:47] ---

It's the Demon Lord Dragon!

[18:49] ---

Demon Lord Dragon,
Bazz has appeared!

[18:50] ---

We've been looking forward to this!

[18:54] ---

When I have 4 life or less...

[18:56] ---

Bazz's power increases by 3000,
and becomes 12000!

[19:01] ---

Delta! Attack Gaito.

[19:03] ---

Yeah!

[19:04] ---

Take this! Impact Delta Slash!

[19:07] ---

Due to his effect,
Gao's gauge increases by 1!

[19:09] ---

Here I come, Gaito!

[19:12] ---

I cast.

[19:13] ---

Black Dragon Shield.

[19:15] ---

Due to Black Dragon Shield's effect,
Gaito Kurouzu gains 1 life!

[19:18] ---

Batzz! You're up!

[19:26] ---

I cast.

[19:27] ---

Black Dragon Shield.

[19:30] ---

Double Attack!

[19:34] ---

I cast!

[19:35] ---

Midnight Shadow.

[19:37] ---

Once again, he blocks!

[19:39] ---

He nullified Demon Lord
Dragon Batzz's Double Attack.

[19:42] ---

Your paltry attacks have no effect on me.

[19:45] ---

I don't know about that.

[19:46] ---

I'll show you the Mighty Sun Fighter
and Batzz's true potential. Go, Batzz!

[19:51] ---

What?

[19:52] ---

That's madness. A Triple Attack?

[19:57] ---

Gaito!

[20:00] ---

Final...

[20:01] ---

Phase!

[20:35] ---

I cast!

[20:47] ---

Impact!

[20:51] ---

Thunder Lance!

[20:53] ---

X Tempest!

[20:55] ---

Buster!

[21:00] ---

Game End!

Winner, Gao Mikado!

[21:03] ---

The victor of this blazing hot

Buddyfight was Gao Mikado!

[21:05] ---

-A spectacular win!

-They did it! They did it! They did it!

[21:08] ---

All right!

Thank you very much!

[21:13] ---

He bathed in my power and

survived a second time.

[21:17] ---

What a cheeky kid.

[21:19] ---

The electrical energy that you produce

naturally had exceeded your body's capacity.

[21:24] ---

That's why you kept discharging.

[21:25] ---

So that's what happened!

[21:27] ---

It's just as I thought. You didn't cause
those power outages on purpose at all.

[21:31] ---

The Buddyfight we just had released your extra energy,
so we don't need to worry anymore.

[21:36] ---

I don't need you lot worrying about me!

[21:41] ---

You guys knew about Batzz's condition...

[21:43] ---

And you invited us to a

Buddyfight in order to help him?

[21:46] ---

Don't get me wrong.

[21:48] ---

We just want to defeat the Demon Lord
Dragon when he's in peak condition.

[21:52] ---

Yes, at the World Buddy Masters.

[21:54] ---

We will win.

[21:56] ---

That is our destiny.

[21:59] ---

The World Buddy Masters?

[22:00] ---

I see. Gaito must be...

[22:02] ---

The representative for
Darkness Dragon World!

[22:04] ---

I'm the one who's going to win.

[22:06] ---

I'll prove that Noboru Kodo
is the greatest!

[22:10] ---

I'm the greatest!

[22:13] ---

I'll do you all a favor and compete!

[22:15] ---

Abygale, and the monsters
from all the worlds...

[22:17] ---

I'll crush them all!

[22:20] ---

That's wonderful!

[22:21] ---

I'm so happy!

[22:30] ---

I was right, he's the only
one who can do it.

[22:34] ---

It's just as I thought.

[22:37] ---

Kanata Ozora.

[22:41] ---

Today's most powerful card is this one!

[22:43] ---

Thunder Spear X Tempest Buster!

[22:45] ---

During your turn, if you attack at least three times,
and both center positions are open,

[22:50] ---

and the opponent has 5 life or less,

it deals 5 damage!

[22:53] ---

This damage can't be avoided and the opponent
can't revive. It's a real impact move!

[22:58] ---

Now, today we're going to do
Buddy Rock Paper Scissors again!

[23:01] ---

Batzz, I'm counting on you!

[23:03] ---

Buddy Rock Paper Scissors!
Rock Paper Scissors...

[23:06] ---

Go!

[23:07] ---

He chose Rock! If you
chose Paper, you win!

[24:41] ---

There's someone really good at
soccer at our school, but...

[24:44] ---

Huh? Senior Tasuku is recruiting him?

[24:47] ---

Next episode: No-Damage Fighter,
Kanata Ozora!

[24:50] ---

Join us for a Buddyfight!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:34:14 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:34:14 UTC by whimsee